

Аннотирование как процесс  
информационной обработки текста –  
одной из письменных форм быстрого  
извлечения основной информации и ее  
смысловой переработки на  
завершающем этапе обучения  
иностранному языку

Методический  
семинар

Скубриева Алла Ивановна, доцент каф. ЛЗ

Москва, 2013 г.

# Содержание

1. Грамматика текста.
2. Определение аннотации, ее цели и виды.
3. Структура, содержание и особенности аннотации.  
Язык аннотации и ее объем.
4. Пример 1  
(см. текст статьи на 2100 п. зн. [Surface-to-air missile types](#))
5. Пример 2  
(см. текст статьи на 2100 п. зн. [Ground based interceptor](#))
6. Активные и пассивные конструкции для написания аннотации.
7. Методические указания.

# Грамматика текста

**Элементы лингвистики текста --**

абзац, группа абзацев, называемая  
субтекст;

- субтекст развивает одну из главных  
тем текста;

- в субтекст входит абзац-зачин, абзац-  
описание, абзац-современное состояние  
обсуждаемой проблемы, новая проблема  
и ее решение.

# Определение аннотации, ее цели и виды

**Аннотация** (от лат. *annotatio* – замечание) – краткое изложение того, **о чем** можно прочитать в первоисточнике.

**Цели** – позволяет судить о целесообразности о более детальном изучении в дальнейшем.

**Виды** – описательная или информационная, рекомендательная, общая, специализированная и аналитическая.

# Структура, содержание и особенности аннотации. Язык аннотации и ее объем.

Аннотация состоит из 3 частей:

- Вводная (библ. описание)
- Описательная (текст аннотации)
- Заключительная

**Содержание** -

**Особенности:** в аннотации **не приводятся** конкретные данные, характеристики, описание оборудования, методики и т.д.

**Язык** – аннотация пишется простыми, безличными предложениями. В случае английской аннотации используются пассивные конструкции.

**Объем** – около 500 печатных знаков.

# Пример 1 - Surface-to-air missile types

## Аннотация

Описывается принцип действия переносных ракет класса «Земля-воздух» с инфракрасными, лазерными и командно-визуальным наведением. Приводятся преимущества и недостатки конструкции. Кратко отмечаются особенности последних моделей продвинутых Британских ракет данного класса.

## Abstract

The operational principle of shoulder-fired infrared, laser guided and command line-of-sight SAMs is described. The benefits and major drawbacks of the designs are presented. Some features of later more advanced versions of the British missiles are briefly touched upon.

# Пример 2 - Ground based intercepтор

## Аннотация

Рассматриваются миссия и полезная нагрузка ракеты-перехватчика наземного базирования Национальной системы противоракетной обороны США. Отмечаются возможности поражающего средства высокой убойной силы с высокочувствительной инфракрасной головкой самонаведения для уничтожения боеголовок баллистических ракет вне атмосферы Земли. Кратко обращается внимание на ограничение вредного влияния ядерного воздействия на ракету-перехватчик.

## Abstract

The mission and payload of the Ground Based Interceptor (GBI) of the National Missile Defense system (USA) are considered. The capabilities of Exo-Atmospheric Kill Vehicle equipped with a high-sensitive infrared seeker to destroy the coming ballistic missile warheads outside the earth's atmosphere are pointed out. The limitations of the adverse environment effects on the interceptor is provided for.

# Активные и пассивные конструкции для написания аннотации

- ... is considered
- ... is dealt with
- ... is described
- ... is presented
- ... is discussed
- ... is proposed
- ... is assumed as ...
- ... is analyzed
- ... is computed
- ... is introduced
- ... is studied
- ... is solved
- ... is derived

# Методические указания

«Аннотирование и реферирование  
иностранной научно-технической  
литературы»

Вы можете скачать с нашего ftp-сервера:

<ftp://195.19.56.12>

(логин – [student](#); пароль – [123](#))

Путь: [Library-Booklets-ЛЗ](#)

Файл: [Skubrieva Kalgin – ОРР.doc](#)

**Спасибо за внимание!**

С моим выступлением вы можете  
ознакомиться на страничках новостей  
нашего сайта [www.fl.bmstu.ru](http://www.fl.bmstu.ru)